

教育部 2007年

原住民族語文學創作獎(作)(品)(集)

布農語
得獎作品

Bunun



Ludun----qudas tu asang

Atikisang sak qai dadasun sak quqas tunkasuling munhan Taitu tu Sulaiaz asang tantungu i maitastulumaq, ihan i kasuling, qudas tu mata qai sadu i lutun mapatnu a ima taqu zaku tu: “ita mita maiasang.”

Kamamadaingin sak qai taiquaq nak tama tu: “asa sak malavi su qanup, malhaqu.” Binanauaz tu uvaz aupa, musasu tu isnanavanang qai, saumadaing niang mailavi.

Haip tu talabal tu ail-uan, muskun i Qaisul tuqas, Salizan tuqas, Buqa tuqas papat sam bunun sin дума siduq tu taisan, maisna Nantu tu Tutungpu, vau tu qanian a inudadan, mintasal i Kalingku tu Takluk Lamungan asang.

Aupa tinbabulu tu namalavi qai, haiza kapisingan tu: duq namavai a tamasaz? maupatapun tu malavi tutupa!

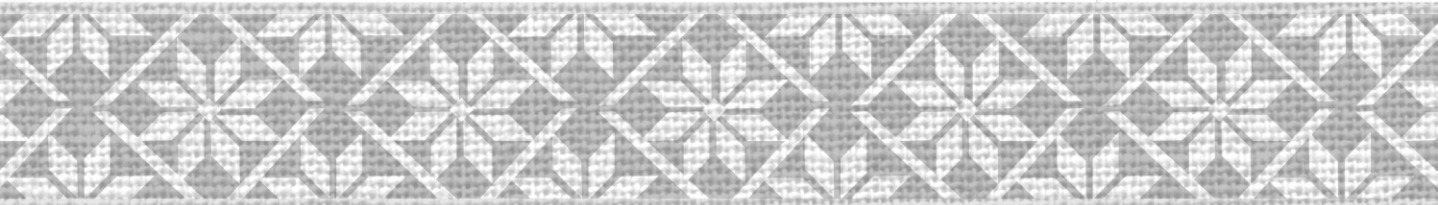
Ludun--tutuza tu manauaz, madaqvas a lukis, mahansum a hivhiv,s anzaikuzaiiku a dan-mananakis, mantataluq, mubabalat, haizang i patinhaha is-ang tu tunuq sin kalapatan. Mudadan qai mintun i saqsial, muluslus, tunbiskav, kapakapa, masaqbit a bantas, mazaingu a lutbu, masauqbung a inama, vau qai saqbit daingaz, mintunin mazang i natinbusqit a kanum sumbang,

asin tatangis. Qaitu mal-u tu tikis, sidaingang sumbang, sadu i ludun, sadu i luhum, tai-hivhivun i luvluv, qai, tis-uka a kaupakaupa tu kaipanuan sin saqbit.

Haiza a vaivi siduq tu taisan tupa tu nasiata kinkinuz ku mudadan, aupa sadu dau inak is-udadan qai maqunduq. Manahip a is-ang tan-a, miliskin tu: tuza tu bunun sak i maqunduq masial mudadan ihan ludun, mamantuk tu maipasilabut i madadaingaz tu kaisanbutan. Man-uninang qudas sin madadaingaz, tutikis bazbaz naita tu:sasaipukavang sam ihan luduntun.

Minudadanin musaup a Kasin, Qasivanan, Walavi, Tahun, Saviq, Patungkan, maszang tu manaskal a is-ang, maupinpun sinavan i tastas a kaupakaupa tu danungdung sin kaipus-uan, minnas-ak mintaisqang a is-ang, masial sumbang.

Zaku tu munhan ludun qai mazang i paitilain mulumaq tu uka kaipisingan, uka iliskinan tu nasinapun i tumaz, nakalatun i Ivut, nasipbatan i vini, natiszaqan i padan, namuqalqal han kalapatan..... Munhan ludun qai uka kaikaz-avan, mazang i haiza qudas sin madadaingaz anpasdu, ilumaqin muskun makutaku maun qaising, muskun paqaqainan, ta-aza naita pasibutbut, malastabang, pisdaidaz.....



Sai-itain, kaindapanin, sinumbangin,

山·爺爺的故鄉

年幼時，爺爺常帶著我搭火車到台東縣海端鄉的初來部落，拜訪同是巒社拿海蘇藍的一家人，在火車上爺爺眼望著山，手指著山告訴我，我們的故鄉在那裡。年紀稍大時，也曾經跟父親說：「我想跟爸爸您去山上打獵」，或許因為我是女兒，而且還在外面讀書，所以即使到現在也都還未跟過。

今年暑假和林水源、蕭玉山、潘子星，我們四位布農族及其他幾位同是玉山國家公園解說志工的漢族朋友，一起走日據八通關古道，從南投縣東埔步行八天到花蓮縣卓溪鄉卓樂南安部落下山。我因為是臨時報名參加，心裡有些擔心：體能跟得上嗎？另一面心裡有更堅定的聲音告訴我：「去吧！」

山，真的真的非常美麗，蒼翠的樹林，帶著香氣的風，蜿蜒的路，陡上陡下的，崩壁懸崖讓人腿軟心驚，各樣的行進方式真刺激。攀爬跳躍、拉繩垂降、面壁橫行 走得是腳痛、全身疲累。沉重的登山包背到肩膀痛得想把它往山下丟，喘得想多加幾支氣管、多裝一個肺。累極了、痛極了，休息一下，深呼吸，望望群山、看看雲霧、吹吹涼風，很快的，疲累酸痛就一股腦兒的全都不見了！

有一位漢族朋友跟我說他想要走在我後面，說是因為我的步伐很穩健，聽了內心竊喜，我得意的告訴自己說：「你真的是布農族耶！能這麼穩健的走在山中，有遺傳到喔！」，同時，也向已在天上的爺爺及祖先道謝，還邊走邊小聲的跟他們說：「請一路上照顧我們。」

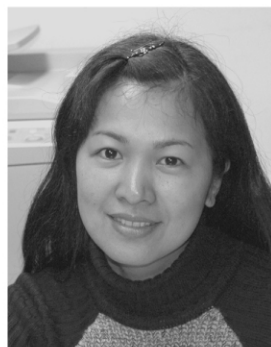
nipun sia qudas madas zaku munludun
mulumaq qai tu mazang sailumaqin.

走過佳心、喀西帕南、瓦拉米，到過大分、爬過玉山、走過八通關，每一次心情都是快樂的、興奮的，在山下的煩憂、紛擾，來到山中像被瀑布沖刷掉般，整個人從裡到外感覺清潔無瑕、晶瑩剔透、呼吸順暢。

來到山裡，就像已出嫁的女兒回娘家一樣，自在舒暢，一點害怕都沒有，忘了可能有熊的追趕、蛇的攻擊、螞蝗的黏沾、芒草的偷襲，及一不小心可能會讓人粉身碎骨的懸崖峭壁。

來到山裡，沒有陌生羞澀的感覺，好像有爺爺的迎接、長輩們的歡迎，一家人圍坐板凳上，一起用湯匙吃飯、一起聊天說笑，聽他們唱八部合音、報戰功……。

走過、踏過、呼吸過，雖然不是爺爺親自帶我回山上，總也是到過、回家過了。是有感傷，但更多的是喜樂滿足。



黃美珍

花蓮縣卓溪鄉卓樂國小教師
原鄉為卓溪鄉太平村中平（nakahila）部落